



# Boletín mensual Suzuka

Octubre de 2019

№174

こぼん  
スペイン語版

## Consulta sobre inmobiliaria privada de alquiler

Destinado a: Personas que están buscando una inmobiliaria de alquiler.

Fecha: 31/oct(jue) 10:00-16:00

Lugar: sala de reunión de 2º piso del Shakai Fukushi Center (Kanbe Jishimachi383-1)

Contenido: Consultas para las personas que están buscando inmobiliaria alquiler en Suzuka.

Tasa: gratuito

※Hay interprete portugués.

※Hay folleto en español y japonés sencillo.

※Se realizará la visita al inmueble y contrato en otro día.

<Información: Jutaku Seisaku-ka ☎059-382-7616>



## Búsqueda de participantes de la feria (flea market)

Fecha: 2/nov (sáb) 9:00-15:00

(En caso de lluvia suspenderá al 3/nov)

Lugar: Nishijo Chuoh koen

Tasa: 2,000 yenes por un cuadrado(2m×2m)

Vacante:120 tiendas.

Solicitud: rellenar el formulario en la página web hasta el 31/oct(jue).

URL: <https://goo.gl/e7LCr9>

Organización e información: Asociación de Nishijo Hattenkai (TEL-FAX: 059-384-2122).

※Atiende sólo en japonés.

<Información: Sangyo Seisaku-ka ☎059-382-8698>



## Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Más de 3,500 personas de diferentes países visitan al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 19/abr del 2020 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre los japoneses y los extranjeros. Esperamos que entre al comité ejecutivo para mejorar el festival.

[Comité ejecutivo de Waiwai harumatsuri]

Fecha: 1/nov (vie) a las 19:00 Hay Reunión una vez por mes.

✓Si desea participar, comuníquese con SIFA.



<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,098
Peruanos.....	1,191
Chinos.....	1,004
Filipinos.....	590
Viet Nam.....	576
Otros .....	2,083
Total.....	8,542

(Según datos del final de agosto de 2019)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

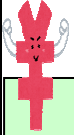
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## Cambio de valor de sueldo mínimo

<Información: Sangyo Seisaku-ka>  
☎059-382-8698

A partir del 1 de octubre, se ha cambiado el sueldo mínimo de Mie de 846 yenes/hora a **873 yenes/ hora**.

Información: Mie Rodokyoku Chinginshtsu  
(☎059-226-2108)

## Bono de compra de la ciudad de Suzuka

<Información: Sangyo Seisaku-ka>  
☎059-382-8698

El bono de compra de 5,000 yenes lleva 25% de premio y se vende en solo 4,000 yenes.

Destinado a:

○Exento de impuesto residencial:

Solicitud: Hemos enviado el formulario de solicitud a las familias destinadas. Si desea comprar el bono, rellene el formulario y envíelo a la división Sangyo Seisaku-ka hasta el 30/nov(sáb).

Enviaremos por orden el tiquet de reserva para comprar el bono. (Tardará como un mes)

○Familia con niño infantil menor de 3 años

Envío del tique de reserva: Hemos enviado el tiquet a las familias destinadas en el final de septiembre.

A las familias con hijo que nació durante 1/ago y 30/sep de este mes, les enviaremos en el final de octubre.

Atención: el tiquet de reserva de cupón no se reimprimirá.

[Venta de bonos]

Temporada: del 1/oct al 14/feb/2020.

Lugar: las organizaciones financieras en Suzuka

Para llevar: dinero, tiquet de reserva, Zairyu card.

[Utilización de bonos]

Temporada: del 1/oct al 29/feb/2020

Lugar: En las tiendas autorizadas en Suzuka

(Hay más de 400.)

Página web:

<http://trans.hiragana.jp/ruby/https://premium-gift.jp/suzuka>

Información: Centro de llamada de Suzuka Puremiamu Shohinken (cupón con premio de Suzuka) ☎059-382-9887 (Atenderá solo en japonés)



## No podrá utilizar el agua

<Información: Jougue Suido Soumu ka>  
☎059-368-1696

- Se realizará la limpieza de la cañería de agua. No podrá utilizar el agua.
- Después de la limpieza saldrá el agua sucia.
- Deje reservado agua.
- No lave la ropa durante la limpieza.
- De la mañana del 21/oct el agua sale muy fuerte.
- Se hace ruido durante la limpieza.

Fecha y horario: De las 23:00 del 20 de oct (dom) a las 6:00 de día siguiente (21/oct (lun)).

Lugar : Takaokadai 4, Un parte del Takaokadai2,3,5 y Takaokacho.

# Actividades

## Revisión de carro para mujeres

<Información: Kotsu Bohan ka>  
☎059-382-9022

Destinado a: Mujeres que conducen carro.

Fecha: 12/oct (sáb) 13:00-16:30

Lugar: Central de bomberos  
(Iino jike-cho 217-1)

Contenido: Mecanismo de carro, revisión rutinaria de carro y prevención de los accidentes.

Ropa: que puede manchar

Plazo: 100 mujeres (Por orden de llegada).

Tasa: Gratuito.

Solicitud: contactar con la asociación de taller mecánico de Suzuka por teléfono o fax hasta el 4/oct.

Información: Asociación de taller mecánico de Suzuka  
☎090-1824-4773 (sólo en japonés)



## Festival de Plantas

<Información: Norin Suisan ka>  
☎059-382-9017

Fecha: 19(sáb)-20(dom)/oct 9:00-16:00

Lugar: Suzuka Flower Park (Kasado-cho1690-1)

Contenido: Venta de los árboles de jardín y actividades.

○Plantar las flores en una maceta. 13:00-

Tasa: 1,500 yenes. Vacante: 30 personas / día por orden de llegada (recepción a las 11:00)

○Venta de los productos y verduras de Suzuka.

✓ Hay veces que se cambia el contenido de la actividad.



## Ceremonia de té para los ciudadanos

<Información: Bunka shinko-ka>

☎059-382-7619

Fecha: 3/nov (dom) 9:30-15:30

(recepción hasta las 15:00)

Lugar: Suzuka-shi bunka kaikan

Tasa: venta anticipada 1,000 yenes (3 estilos),  
mismo día 500 yenes por cada experiencia

※ Contactar con la profesora Sra. Yuh Ikeda para  
comprar el tiquet de venta anticipada.

(☎059-385-1700 atenderá solo en japonés.)

Estilo	Sala
Ura senke	Bijutsu kogei shitsu
Jukou	Chashitsu
Omote senke	Washitsu



## Simulación de vida en el lugar de refugio entre padres e hijos

<Información: Yobo-ka>

☎059-382-9160

Vamos a pasar una noche como simular la vida en el lugar de refugio. Se realizará un turismo nocturno del central de bomberos también.

A través de esta experiencia, aprendemos las necesidades en caso de emergencia.

Destinado a: niños menores de 12 años y tutores

Lugar: 4º piso del Central de bomberos.

Vacante: 10 grupos como 30 personas  
(por orden de inscripción)

Solicitud: informar por teléfono a la división Yobo-ka durante 7 y 18/oct.

※Después de solicitud, se le avisará los objetos para llevar.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> (por bario) Mayores de 40 años.	16(lun)/dic 9:00-11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6 (vie)/dic 9:00-11:00, 16(lun), 22(dom)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	6(vie), 16(lun), 22(dom)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	6(vie), 16(lun), 22(dom)/dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/octubre(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Tenemos la guardia infantil por la mañana del 6/dic, y todo el día en el 16/dic.

## “Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”

### Centro de ayuda de cuidar los infantiles “Rin Rin”

El Rin Rin es un centro de ayuda de cuidar los infantiles en que pueden intercambiar entre los padres e hijos.

Es un lugar muy seguro que los tutores pueden estar sin preocupación y los niños pueden pasar divertido. Ahí aceptan las consultas sobre cuidar los niños.

Información: ☎059-372-3303 (Atenderá solo en japonés.)

Dirección: Suzuka-shi Misono-cho4135-124

Horario: 9:30-16:30

Cerrados: los domingos, lunes, feriados, 2º martes y final e inicio del año(28/dic-3/ene)

Mapa ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒







## Impuesto de este mes

★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota)

【Plazo: hasta 31/Oct (jue)】

<Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos)> ☎059-382-9008

## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

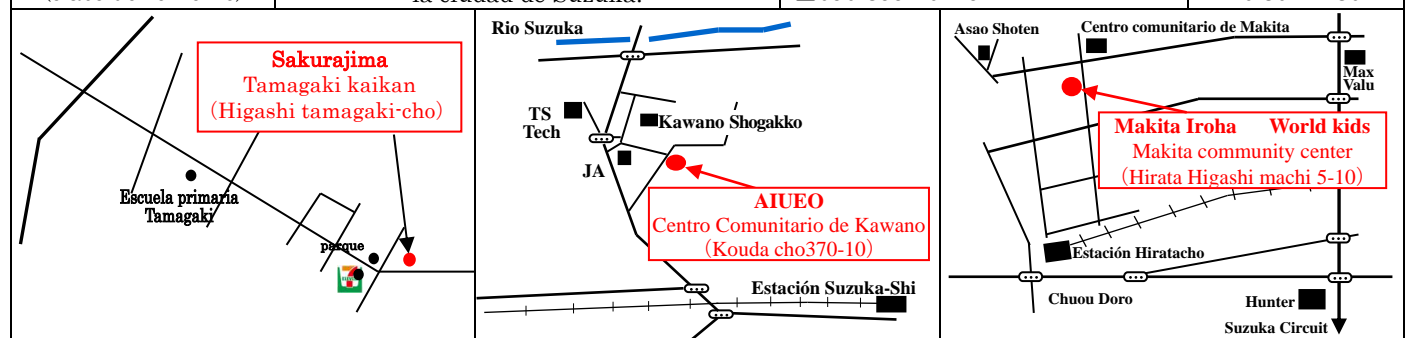
★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
 		



## Curso de japonés y clase de refuerzo



Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	5, 12, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	2, 9, 16, 23, 30 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	5, 19, 26 10:30~12:00
SIFA	Nivel básico.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	3, 10, 17, 24, 31 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	5, 12, 19, 26 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids